

Stoagus

Nordsamiska
Beana ja dákti

Stuvssa

Lulesamiska
Bena ja dákte

Ståhkå

Pitesamiska
Biena ja dákkte

Ståhka

Umesamiska
Biänjna jah dákttie

Stååke-dimmie

Sydsamiska
Bienje jih måaroe

Lek

Svenska
Hunden och benet



Sámediggi

Sámedigge Sámiediggie Saemiedigkie Sametinget

Beana ja dákti



Visot mánát čohkkájít rieggán láhttis. Okta mánná válljejuvvo beanan, ja son velleda gasku.



Visot mánát rieggás dollet giedaid sealggi duohken.

Go visot mánain leat giedat sealggi duohken, de oažju beana lihkkat, ja de lohket buohkat:

- *Buohkain leat giedat sealggis, dál oažju beana lihkkat.*



Go beana lihkká, de galgá son ohcat iežas dávtti ja cieládit ovtta mánná vuostá hávális.

Go beana cieláda, de galgá dat mánná čájehit iežas giedaid, ja son geas lea dákti giedas galgá de leat beanan.



Bena ja dákte



Gájkka máná tjåhkkåhi gievlen guolben. Akta mánná válljiduvvá bednagin ja mánná viellit gievle guovddelin.



Gájkka máná gudi tjåhkkåhi gievlen biedji giedajt hárdo duohkáj.

Gå gákka mánájn li gieda hárdo duogen de bena bääsä gåhttsåt ja de gákka juohkusin javlli:

- *Gákka gieda hárdo duogen bena dal bääsä gåhttsåt.*



Gå bena gåhttså de gálggá dátves åhtsåt gå tsiellá avta mánnáj ájgen gievlen.

Gå bena tsiellá muhtem mánnáj de sän vuoset giedajdis ja mánán gänna l dákte sjaddá bednagin boahtte bále.



Biena ja dákkte



Gájk máná tjåhkkåhi birra jurrbudij guolben. Akkta mánná välljiduvvu bienan ja vellida gassko gievlen.



Gájk máná ma tjåhkkåhi gievlen bejji giedajt hárdo duohkáj.

Gu gájk máná idni giedajt hárdo duogen dä uttju biena gåhttsát ja dä gájjka gievlen hulli:
- Gájk gieda hárdo duogen dä biena uttju gåhttsát.



Gu biena gåhttsá dä gallgá åhtsát ietjas dáktev gu tsiellá fiert mánnáj gievlen.

Gu biena tsiellá nágan mánnáj dä vuoseda ietjas giedajt ja dat mánná mij adná dáktev sjaddá bienan maŋep bálen.



Biäŋŋa jah dákttie



Gájkka mánáh tjåhkasjh gievliesne guölbien nelnne. Aktta mánná leä biäŋŋa jah sådna viäljasje gievlien gasskasne.



Gájkka mánáh juhkka leäh gievliesne bejjh giädijde båktjuon duögiesne.

Gåssie mánáj giädh leäh båktjuon duögiesne uttja biäŋŋa vuaradit jah gájkka jehtth dåhkiesne:
 - *Gájkka giädh båktjuon duögiesne, dállie biäŋŋa uttja vuaradit.*



Gåssie biäŋŋa vuarade galggá sådna uhttsat suv dáktieb jah tsiällá (aktta) mánnáje gievliesne.

Gåssie biäŋŋa leä tsiällaminne mánnáje vuösiete suv giädijde jah mánná juhkka adná dáktieb biäŋŋane sjaddá båhtije bálien.



Bïenje jïh måaroe



Gaajhkh maanah guelpesne gievline tjahkasjieg. Akte maana bïenjine veeljesåvva jïh maana gievlien gaskoeh gillede.



Gaajhkh maanah gïeh gievlesne tjahkasjieg gïetide rudtjesne utnieh.

Gosse gaajhkh maanah gïetide rudtjesne utnieh bïenje åådtje fahkedh jïh dellie gaajhkesh dâehkesne jiehtieh:
- *Gaajhkesh gieth rudtjesne utnieh jïh daelie bïenje åådtje fahkedh.*



Gosse bïenje fahkoe dellie måaroem ohtsede mearan akti-akti maanese håhta mij gievlien sisnie tjahkasjieg.

Gosse bïenje naan maanese håhta dellie dïhte altese gïetide vuesehte jïh dïhte maana gïen lea måaroe mubpien aejkien bïenje sjædta.



Hunden och benet



Alla barnen sitter i ring på golvet. Ett barn väljs till hund och barnet lägger sig i mitten av ringen.



Alla barn som sitter i ringen sätter händerna bakom ryggen.

När alla barnen har händerna bakom ryggen får hunden vakna och då säger alla i gruppen:

- *Alla händer bakom ryggen nu får hunden vakna.*



När hunden vaknar ska den leta reda på sitt ben genom att skälla mot ett och ett av barnen i ringen.

När hunden skäller mot något barn så visar den fram sina händer och det barnet som har benet blir hund nästa gång.



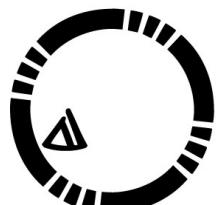


Jågloe

Jågloe - älskad rackarunge

Jågloe är sydsamiska och betyder barn eller fritt översatt älskade rackarunge. Jågloe är även namnet på detta material som innehåller inspirerande material till förskolan.

Materialet finns på de samiska språken nordsamiska, lulesamiska, pitesamiska, umesamiska och sydsamiska.



Sámediggi

Sámedigge Sámiediggie Saemiedigkie Sametinget